

مطلع الفجر

آموزش لهجه عراقی



موسسه طلوع رجعت حق

مؤلف: مسعود اسعدي

مترجم: هدی مهربان

سرشناسه

: اسعدی، مسعود، ۱۳۶۸ -

عنوان و نام پدیدآور

: طریق الاحرار: آموزش لهجه عراقی / مولف مسعود اسعدی؛ مترجم هدی مهربان؛ موسسه فرهنگی هنری طلوع رجعت حق.

مشخصات نشر

: تهران: ایرانا رسانه، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری

: ۱۹۲ ص: مصور (رنگی)، جدول (رنگی).

شابک

: 978-600-7227-64-0

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

عنوان دیگر

: آموزش لهجه عراقی.

موضوع

: زبان عربی -- عراق -- گویش‌ها -- راهنمای آموزشی

موضوع

: Arabic language -- Dialects -- Iraq -- Study and teaching

موضوع

: زبان عربی -- مکالمه و جمله‌سازی -- راهنمای آموزشی

موضوع

: Arabic language -- Conversation and phrase books -- Study and teaching

موضوع

: زبان عربی -- خودآموز

موضوع

: Arabic language -- Self-instruction

شناسه افزوده

: مهربان، هدی، ۱۳۶۳ - مترجم

شناسه روده

: موسسه فرهنگی هنری طلوع رجعت حق

رده بندی یکره

: ۱۳۹۸ ط ۴ الف / PJ۶۸۲۱

رده بندی دیوپی

: ۴۹۲/۷۷۰۹۸

شماره کتابشناسی

: ی ۵۶ ۶۶

ناظر فنی چاپ: محمد سجاد شوقیان

سال نشر: ۱۳۹۸

نوبت چاپ: اول

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۰-۶۴-۷۲۲۷-۶۰۰-۹۷۸

ISBN : 978-600-7227-64-0

عنوان اصلی کتاب: طریق الاسرار

عنوان فرعی: آموزش لهجه عراقی

مولف: مسعود اسعدی

مترجم: هدی مهربان

پدیدآور حقوقی: موسسه فرهنگی هنری طلوع رجعت حق

ناشر: ایرانا رسانه

مدیر مسئول: علیرضا شوقیان



نشانی: خیابان انقلاب، خیابان فخررازی، تقاطع خیابان لبافی نژاد، پلاک ۱۸۲، ط ۳

تلفن: ۰۲۲۳۳۲۸۹۳-۰۲۲۳۲۷۰۵۷ دورنگار: ۰۲۶۳۱۵۰۵۹ همراه: ۰۹۱۳۱۳۰۲۹۵۸

@iranarasane

کانال انتشارات

الفهرست

پیشگفتار/۲

مقدمه/۳

الدرس الأول (رحلة الأربعين)/ ٤

الدرس الثاني (في الفندق / في المطعم)/ ٢٠

الدرس الثالث (في الحرم)/ ٣٤

الدرس الرابع (في المكتبة)/ ٤٨

الدرس الخامس (موكب) / ٦٢

الدرس السادس (في بيت أبوحيدر) / ٨٠

الدرس السابع (نند الطيب / في صيدلة) / ١٠٢

الدرس الثامن (بالبانگ / بالسوگ) / ١٢٠

الدرس التاسع (ضيع الجوار / في امتحون) / ١٣٤

الدرس العاشر (يوم الأربعاء / في المطال) / ١٤١



از سالها پیش در صدد بودم با توجه به نیاز زوار عتبات مقدسه و مشاهد مشرفه عراق، مخصوصا زائرین اربعین اباعبدالله الحسین (علیه السلام)، اقدام به تالیف کتابی جامع و فراگیر در این خصوص نمایم.

این امر با درخواست های مکرر از طرف اقشار و نهاد های مختلف همراه بود. به همین جهت شروع به بررسی کتب و جزواتی که تا به حال در این موضوع انجام شده بود، نمودم. اما کتاب جامع و شاملی یافت نکردم. بدین سبب تصمیم به تالیف این کتاب، با تمرکز بر کاربردی بودن این اثر نمودم و الحمدلله با عنایت حضرت سید الشهداء (ع)، ظرف مدت کوتاهی و با همت کادر آموزشی مجرب، به این مطلوب دست یافتیم.

این کتاب از ده درس تشکیل شده است که هر درس شامل هفت قسمت می باشد:

بخش اول مفردات (واژگان) بخش دوم نص (متن قصه)

بخش سوم حواش و تفسیر بخش چهارم معلومات عامه (شامل کلمات و واژگان پر کاربرد مرتبط با متن و حواش درس)

بخش پنجم قواعد (در این بخش مهمترین قواعد پر کاربرد لهجه عراقی استخراج و به نگارش درآمده است)

بخش ششم مسائل (شامل ضرب المثل های عراقی در کنار معادل فارسی آن ها)

بخش هفتم و پایانی روایتی اصل بیت علیهم السلام پیرامون اهمیت و ثواب زیارت حضرت اباعبدالله الحسین علیه السلام نقل شده است.

از جمله ویژگی های این کتاب قصه وار بودن آن است که نویسنده، زندگی داستان یک خانواده چهار نفره ایرانی، متشکل از پدر، مادر، خواهر و برادر را از ابتدا، با روایت دختر خانواده که دانشجوی زبان و ادبیات عربی است، به تصویر می کشد. این خانواده ایران را به قصد زیارت اربعین حسینی علیه السلام ترک می کند و به شکل داستان وار نویسنده کتاب، در تمام مسیر همراه این خانواده می باشد و مزارت ها، خوشی ها و ... را همانا نه که بسا نقل می کند و این خود سبب کاربردی تر شدن اثر گردیده است. در تالیف این کتاب با مشکلات عدیده ای مواجه شدم؛

اولا این کتاب به لهجه عراقی می باشد. همین امر باعث شده است که گویش های مختلفی که در سرتاسر عراق، از شمال و جنوب و شرق و غرب آن هست را بررسی کرده و سعی در استفاده از الفاظ رایج تر و مناسب تر نمایم. تمرکز کتاب به گویش مردم شهرهای نجف و کربلا است که زائرین بیشترین زمان سفر خود را در آنجا می گذرانند.

ثانیا رویکرد مادر نگارش این کتاب به گونه ای است که تنها زائرین اربعین مخاطب ما نباشند بلکه هر کس که طالب یادگیری لهجه عراقی است، می تواند از این کتاب بهره بگیرد. فراگیر بودن مخاطبین این کتاب را بر این داشت تا دقت بیشتری بر جامعیت کتاب داشته باشیم. ذکر این نکته ضروریست که این اثر نیز همچون آثار دیگر ممکن است نواقص و اشکالاتی داشته باشد که ان شاء الله در چاپ های مجدد رفع خواهد شد. در پایان لازم می دانم از همه کسانی که به نوعی در گردآوری اثر ما را کمک کردند، تقدیر و تشکر کنم.

به طور خاص از همکاران عزیز در موسسه فرهنگی طلوع حق که انگیزه تالیف کتاب را در بنده ایجاد کردند، همچنین دوستان و برادران ارزشمند آقایان: رامین امامی، امینی، عمار هاشمی، محمد یحیایی مقدم، همکار محترم سرکار خانم هدی مهربان و خواهران گرامی فاطمه یوسف بیگی و زهرا کاظمی که همگی انصافا با جدیت وصف ناشدنی و سعی مضاعف، بنده را در نگارش این اثر یاری کردند، تقدیر و تشکر داشته باشم.

مسعود اسعدی

و من الله توفیق

۱۷ محرم الحرام سال ۱۴۴۰ هجری قمری

کربلاء المقدسه